

No. 43462

**Venezuela
and
Russian Federation**

Treaty of friendship and cooperation between the Republic of Venezuela and the Russian Federation. Caracas, 24 May 1996

Entry into force: *2 June 1997 by notification, in accordance with article 15*

Authentic texts: *Russian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Venezuela, 2 January 2007*

**Venezuela
et
Fédération de Russie**

Traité d'amitié et de coopération entre la République du Venezuela et la Fédération de Russie. Caracas, 24 mai 1996

Entrée en vigueur : *2 juin 1997 par notification, conformément à l'article 15*

Textes authentiques : *russe et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Venezuela, 2 janvier 2007*

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

Д О Г О В О Р

о дружбе и сотрудничестве между
Республикой Венесуэла и Российской Федерацией

Республика Венесуэла и Российская Федерация, именуемые в
дальнейшем Сторонами,

подтверждая традиционные узы дружбы и сотрудничества между
двумя странами,

констатируя значительный потенциал развития двусторонних
отношений и руководствуясь стремлением поднять эти отношения на
новый уровень, отвечающий современным политическим, экономическим
и социальным реалиям,

считая, что укрепление отношений дружбы и сотрудничества
между двумя странами отвечает коренным интересам их народов и их
стремлению содействовать обеспечению мира и международной безо-
пасности, а также мирному и гармоничному развитию всего междуна-
родного сообщества,

убежденные в необходимости дальнейшего сближения на основе
партнерства и взаимного доверия, приверженности ценностям свобо-
ды, демократии и справедливости,

разделяя убежденность в том, что тесная связь между демо-
кратией, уважением прав человека и развитием является важнейшим
элементом укрепления международного сотрудничества и доверия,

считая, что для обеих стран развитие, включая охрану окру-
жающей среды и рациональное использование природных ресурсов,
является не только неотъемлемым правом, но и необходимым услови-
ем прогресса и социальной справедливости,

подтверждая также, что сотрудничество между обеими странами основывается на принципах Устава ООН и других общепризнанных нормах международного права,

желая установить общие основы взаимоотношений, которые явились бы дополнением к уже предусмотренному в заключенных между ними ранее договорах и служили базой для подписания последующих двусторонних соглашений,

договорились о следующем:

Статья I

Стороны будут прилагать усилия для дальнейшего развития и диверсификации отношений между двумя странами путем сотрудничества в различных формах и на разных уровнях.

Стороны будут расширять взаимодействие в рамках ООН в целях усиления роли этой организации, повышения ее эффективности и адаптации к реалиям современного мира в деле обеспечения международной безопасности, стабильности и сотрудничества.

Статья 2

Стороны будут конструктивно сотрудничать на международной арене в соответствии с положениями Устава ООН в целях обеспечения международного мира и безопасности, неукоснительного соблюдения прав и свобод человека, уважения прав каждого государства на политическую независимость, самостоятельную внешнюю политику.

Они будут активно использовать механизмы ООН и иных международных организаций для устранения угроз международному миру

и безопасности, предотвращения кризисных ситуаций и региональных конфликтов, а также для достижения справедливого мирного урегулирования таких ситуаций и конфликтов.

Статья 3

Стороны в целях развития предусмотренного настоящим Договором сотрудничества определяют необходимые меры и процедуры в политической, экономической, научно-технической и культурной областях, будут способствовать деятельности существующих и созданию, в случае необходимости, новых механизмов двустороннего сотрудничества.

Стороны будут углублять и расширять диалог по вопросам двусторонних отношений, представляющим взаимный интерес, способствовать обмену идеями, информацией и опытом в области строительства правового демократического государства.

Они будут содействовать контактам на всех уровнях, в том числе между законодательными, исполнительными и судебными органами, а также организации встреч различных государственных учреждений и неправительственных организаций.

Статья 4

Для дальнейшего наращивания взаимодействия между двумя государствами Стороны будут:

а) расширять практику взаимных визитов глав государств, правительств и руководителей министерств в целях развития и укрепления политического диалога между двумя странами;

б) проводить консультации между их Министерствами иностранных дел в обеих странах или в рамках Организации Объединенных Наций для рассмотрения двусторонних или международных вопросов, а также по проблемам региональных интеграционных процессов.

Статья 5

Стороны будут стимулировать и укреплять экономические отношения между двумя странами, способствовать сотрудничеству в области экономики, техники и промышленности в целях развития отраслей производства, в особенности промышленных, и их технологического переоснащения, а также сферы услуг.

Стороны также будут сотрудничать в других областях, в частности, углубить сотрудничество в таких представляющих взаимный интерес отраслях, как нефтяная промышленность и энергетика, горнодобывающая промышленность, агропромышленный комплекс, химическая и металлургическая промышленность.

Статья 6

Стороны будут стремиться к созданию соответствующей правовой и организационной основы для наращивания торгово-экономического и финансового сотрудничества, стимулирования инвестиций и поощрения участия юридических лиц обеих стран в этом сотрудничестве, в том числе путем создания совместных предприятий.